

Θουκυδίδου *Ιστορία*, 3, 75.2-75.5

1. ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

A. Κι εκείνοι, επειδή φοβήθηκαν μήπως τους στείλουν στην Αθήνα, κάθισαν ικέτες στο ναό των Διοσκούρων. Ο Νικόστρατος προσπαθούσε να τους σηκώσει από εκεί και τους καθυσύχαζε. Καθώς όμως δεν τους έπειθε, οι δημοκρατικοί οπλίστηκαν και, με τη δικαιολογία πως η δυσπιστία των άλλων να μπου μαζί τους στα πλοία έδειχνε ότι δεν είχαν καλούς σκοπούς, πήραν τα όπλα των ολιγαρχικών από τα σπίτια τους, και μάλιστα κάποιους ολιγαρχικούς που συνάντησαν τυχαία θα τους σκότωναν, εάν δεν τους εμπόδιζε ο Νικόστρατος. Βλέποντας οι άλλοι ολιγαρχικοί τι γινόταν, πηγαίνουν ικέτες στο ναό της Ήρας, όχι λιγότεροι από τετρακόσιους. (μτφ. Ν. Μ. Σκουτερόπουλου, Αθήνα: Πόλις, 2011)

B. Κι εκείνοι (οι ολιγαρχικοί) από την άλλη, επειδή **φοβήθηκαν** μήπως αποσταλούν στην Αθήνα, κάθονται ως ικέτες στο ιερό των Διοσκούρων. Ο Νικόστρατος τότε **προσπαθούσε** και **να** τους **σηκώσει** και να τους **καθυσυχάσει**. Επειδή όμως δεν κατόρθωνε να τους πείσει (να μπου στα πλοία), οι δημοκρατικοί, αφού οπλίστηκαν με αυτή την πρόφαση επειδή δεν είχαν στον νου τους κάποιο **καλό σκοπό** αυτοί, **με τη δυσπιστία τους να μη θέλουν να αποπλεύσουν μαζί** (με τον Νικόστρατο), πήραν τα όπλα των ολιγαρχικών από τα σπίτια και μερικούς απ' αυτούς, όσους **κατά τύχη συνάντησαν**, θα τους σκότωναν, αν ο Νικόστρατος δεν τους εμπόδιζε. Οι υπόλοιποι πάλι, καθώς έβλεπαν όσα γίνονταν, κάθονται ως ικέτες στο Ήραιο (ιερό της Ήρας) και συγκεντρώνονται όχι λιγότεροι από τετρακόσιοι. (μτφ. Επιστημονικής Ομάδας)

* με έντονη γραφή οι προτεινόμενες νεοελληνικές αποδόσεις στα γλωσσικά σχόλια του σχολικού βιβλίου

5. 1-α, 2-δ, 3-ζ, 4-η, 5-γ

8. α-Λ, β-Σ, γ-Λ, δ-Σ, ε-Σ